

il linguaggio adoperato in tutte e tre quelle differenti parti del preteso *Statuto*, non è il linguaggio dei veneziani. È un linguaggio, di cui non si trova traccia, quanto a molti vocaboli, in nessuna delle cronache nostre contemporanee, le quali sono scritte nell' idioma del tempo; anzi vi si trovano vocaboli, che non sonosi mai conosciuti nel dialetto nostro. Per esempio (1): *Il suo nome sia Inquisitori de stado*. Oltrechè il nome d' *Inquisitori di stato* fu stabilito ad essi un secolo e mezzo di poi, la parola *de stado* non si trova mai adoperata per indicare *lo stato*, ma soltanto esprime il participio passato del verbo essere; come *son stado*, quel tale *ze stado*, ecc. La stessa indicazione della data del decreto del *Consegio de' dieci con l'Azunta* (2) è dissimile dall' uso e di notarla nei registri, e del dialetto stesso veneziano. *Zonta* dovrebbe dire e non *Azunta*: e a quei tempi e sino al giorno d' oggi il vocabolo *zonta* vuol dire *aggiunta*; mai, nè allora nè adesso, per esprimere *aggiunta*, si disse o si direbbe *azunta*. — Nell' art. 19.º della prima parte dello *Statuto* (3); parte, che, secondo il Darù, fu scritta nel 1454, trovasi ricordata una determinazione del 1507. Può esserne più solenne l'anacronismo? — Nel commemorare il *capitan grande*, così esprimesi lo *Statuto*: *sia comandato al capitano del consegio de' Dieci, detto volgarmente capitan grande* (4). Quando mai nei libri delle nostre magistrature si vide spiegato col vocabolo usato *volgarmente* il nome, che non solevasi *volgarmente* attribuire ad un pubblico funzionario? Lo stesso nome, che davasi dalle magistrature, era usato anche dal volgo; e con lo stesso nome anche nel libro degli *Statuti*, se fossero genuini e veraci, sarebbesi indicato il *capitan grande*, senz' accennarlo prima col nome, che l'ignorante inventore degli *Statuti* medesimi adoperò, quasi per determinarlo con maggiore chiarezza. E sappiasi inoltre, che mai nè il *Consiglio dei Dieci* nè verun altro magistrato veneziano nominò

(1) Ved. nella pag. 170, lin. 25.

(3) Pag. 176, lin. 5.

(2) Nella stessa pag. 170.

(4) Pag. 188, lin. 3.